

## Colaboradores

**María Luisa Altinger de Schwarzkopf** <marialuisaaltinger@gmail.com>, nació en 1935 en Múnich, Alemania. En 1974 obtuvo su ciudadanía argentina. Su padre, el Ing. Agr. Luis Altinger, se había establecido en la Argentina desde 1920. En 1959 se graduó como Licenciada en Ciencias Meteorológicas en la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales de la Universidad de Buenos Aires. Fue la primera mujer graduada en Meteorología en Argentina. En 1989 se doctoró en la UBA sobre *Climatología de los efectos de la convección severa en Argentina*. 1971-2001, docente UBA. 1977, Carrera del Investigador Científico del CONICET. Principal tema de investigación: estudio de los tornados en la Argentina. Organizó una base de datos con los eventos severos ocurridos desde 1930. Publicaciones y contratos, véase la bibliografía de su artículo.

**Alicia Bernasconi** <alibernasconi@gmail.com>, graduada en la Universidad de Buenos Aires y dedicada a temas de la historia de la inmigración en Argentina. Colaboradora del Centro de Estudios Migratorios CEMLA desde 1985 y Secretaria General y Directora de investigación desde 1992 hasta 2015. Desde 1997 hasta 2012 dirigió la coordinación del proyecto del banco de datos de listas de pasajeros e inmigrantes llegados al puerto de Buenos Aires, conocido como “Base de datos CEMLA”. Desde 2015 es Investigadora asociada en el Instituto de Investigaciones de la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad Católica Argentina, Buenos Aires.

**Pablo Buchbinder** <pbuchbin@ungs.edu.ar>, es profesor de historia en la Fac. de Filosofía y Letras, UBA e investigador del CONICET.

**Annika Hartmann** <hartmann@iai.spk-berlin.de>. 2018 se doctoró en la Universidad de Bremen, en historia latinoamericana sobre la historia transnacional de la planificación familiar en Guatemala (1944-1986). Después de trabajar como asistente de investigación en el Instituto en la Universidad de Bremen y la Universidad Justus-Liebig de Giessen realizó la formación como bibliotecaria científica en el Instituto Ibero-Americano en Berlín. Desde octubre de 2020, es coordinadora de proyectos y oficial de relaciones públicas del FID Lateinamerika, Karibik und Latino Studies (Servicio de Información Especializada América Latina, Caribe y Latino Studies). Su investigación y docencia se centran entre otras en historia de las políticas del desarrollo, del conocimiento y de la salud en América Latina.

**Simon Gerards Iglesias** <sgerards@uni-bremen.de> es investigador en la Universidad de Bremen. Estudió economía e historia en las Universidades de Heidelberg y Göttingen y en 2017 temporariamente en la Facultad de Ciencias Económicas en la Universidad de Buenos Aires. En su tesis de maestría, por la cual recibió un premio (AKKU Nachwuchspreis) en 2019, investigó sobre emprendimientos de los inmigrantes alemanes en Argentina en

los siglos XIX-XX. En su actual proyecto de tesis doctoral investiga sobre las relaciones entre la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Argentina. Recibió una beca del Instituto Iberoamericano de Berlín en 2020 y presentó ponencias en varios coloquios de investigación en Alemania. Su proyecto forma parte del Centro de Investigación Colectiva “Dinámica Global de la Política Social”, financiado por la Fundación Alemana de Investigación (DFG).

**René Krüger** <renejkruger@gmail.com>. René Krüger nació en Hohenau, Paraguay, en 1950. Es argentino naturalizado. Casado con Zully Bauer, nacida en Urdinarrain. Licenciado en Teología por el ISEDET, Buenos Aires, 1974. Pastor de la Iglesia Evangélica del Río de la Plata. Doctor en Teología por el ISEDET, 1987. Doctor en Teología por la VU University Amsterdam, 2003. Doctor en Historia por la UCA, Buenos Aires, 2016. 1985-2015, Profesor titular del Instituto Universitario ISEDET, Departamento de Biblia, Área de Nuevo Testamento. 1999-2007, Rector del ISEDET. 2010-2015, Profesor interino adjunto de la Facultad de Teología, Departamento de Sagradas Escrituras, Pontificia Universidad Católica Argentina (UCA). Jubilado desde agosto de 2015. Vive en Gualeguaychú, Entre Ríos, Argentina. En Biblia, se dedica fundamentalmente a los Evangelios Sinópticos y las Epístolas Universales. En historia, a la inmigración germanoparlante en el Cono Sur y las misiones jesuítico-guaraníes. En lingüística, al dialecto alemán del Volga en la Argentina. Es autor, coautor, traductor y editor de unos 60 libros en castellano, alemán, portugués, inglés y guaraní.

**Adriana Ortea** <marcaliebig@gmail.com>, arquitecta, es la creadora de *Marca LIEBIG*, emprendimiento cultural en Pueblo Liebig, ER, cuya misión es visibilizar el patrimonio industrial, en un cruce de disciplinas como la investigación histórica, la creación de contenidos y nuevas tecnologías (reseñó un libro aquí. Véase antes *Cuaderno del Archivo* 5/6 (2019).

**Regula Rohland** <rrohland@gmail.com>, editora y reseñadora en este tomo, véase *Cuadernos* anteriores.

## **Palabras clave**

**Simon Gerards Iglesias:** empresariado – mayoristas – empresas argentinas – estudio de casos

**Annika Hartmann:** microhistoria – empresariado – imprenteros – redes – historia de las ciencias

**René Krüger:** Jakob Riffel – alemanes de Rusia – alemanes del Volga, Entre Ríos – migraciones – publicaciones

**María Luisa Altinger:** fenómenos extremos del clima – trabajo de campo – Buenos Aires – mapas y fotos

# **Zusammenfassungen**

**Annika Hartmann.** “El tipógrafo alemán Oscar B. Mengen en Argentina. Sus relaciones profesionales en la emergente industria del libro (1880-1930)”. (Der deutsche Drucker Oscar B. Mengen in Argentinien. Seine Beziehungen zu der aufstrebenden Buchindustrie in Argentinien [1880-1930]). Dieser mikrohistorische Beitrag beleuchtet den Werdegang von Oscar B. Mengen in Buenos Aires und verknüpft Aspekte der Unternehmens-, Migrations- und Wissensgeschichte. Am Beispiel des 1888 nach Argentinien ausgewanderten Schriftsetzers werden die vielfältigen Beziehungsgeflechte aufgezeigt, in die dieser eingebunden war. Einerseits wird deutlich, dass Mengen oft – aber keinesfalls ausschließlich – sein Leben entlang ethnischer Zugehörigkeit organisierte. Andererseits wird am Beispiel Mengens die Bedeutung herausgearbeitet, die Mitglieder des Mittelstands für die Wissensproduktion in Argentinien hatten.

**Simon Gerards Iglesias.** “Inmigración y empresariado transnacional en Argentina a finales del siglo XIX. Los Weil y los Staudt, entre Alemania y Argentina”. (Die Einwanderung und das transnationale Unternehmertum in Argentinien zu Ende des 19. Jahrhunderts. Die Familien Weil und Staudt zwischen Deutschland und Argentinien). Das Interesse an der kleinen deutschen Einwanderergemeinde hat in den letzten Jahren zugenommen, insbesondere aus kulturhistorischer Sicht. Weniger bekannt ist die Wirtschaftsgeschichte der deutschen Einwanderer in Argentinien, insbesondere in der Zeit, als Argentinien durch den Export landwirtschaftlicher Primärwaren einen beispiellosen Aufschwung erlebte. Zwischen den 1880er und 1930er Jahren liessen sich zahlreiche deutsche Einwanderer in Argentinien nieder und Unternehmen wurden mit deutschem Kapital gegründet, aus denen sich einige große Familienunternehmen entwickelten. Dies gilt etwa für die Familien Staudt und Weil. Nach der Auswanderung nach Argentinien hielten die Unternehmer ihre engen Beziehungen zu Deutschland aufrecht, um Absatzmärkte zu erschließen und Wettbewerbsvorteile zu sichern. In Krisenzeiten, wie während des Ersten Weltkriegs, konnten die Unternehmer das Geschäft durch ihre sozialen Netzwerke aufrechterhalten. Dank ihres wirtschaftlichen Erfolgs im Ausland gelangten sowohl Weil als auch Staudt in großbürgerliche Kreise in Deutschland und sie entwickelten transnationale Identitäten zwischen Deutschland und Argentinien. Die Studie über deutsche Einwanderer-Unternehmer in Argentinien zeigt auch die Zusammenhänge zwischen deutschen Auslandsinteressen und deutschen Einwanderern in Argentinien.

**René Krüger.** “Las publicaciones del Pastor Jakob Riffel. Un aporte a la cultura universal” (Die Publikationen des Pastors Jakob Riffel. Ein Beitrag zur Kultur”. Der Artikel zeigt die biografischen Eckdaten von Pastor Jakob Riffel auf, geboren 1893 in Samara, Russland, seit 1924 in der Provinz Entre

Ríos, Argentinien und dort 1958 gestorben. Parallel zu seiner pfarramtlichen Tätigkeit widmete Riffel sich der Geschichte und Ethnologie der Deutschen aus Russland, sowohl in Russland als auch am Rio de la Plata. Er und später seine Nachfolger (Sohn und Tochter) gaben folgende Zeitschriften heraus: *Russlanddeutsche Ecke* (1925-1929); *Der Russlanddeutsche* (1929-1945), der in der eigenen Druckerei „Gutenberg“ herauskam; *Pastoralbriefe* (1946) und *Der Landbote* (1946-1971). Riffel veröffentlichte 1928 auch die Festschrift zum 50-jährigen Jubiläum der Einwanderung der Wolgadeutschen. Ebenso veröffentlichte er verschiedene Materialien für die evangelischen Gemeinden: Gesangbücher, Texte für den Konfirmandenunterricht, einen Leitfaden für Laiengottesdienste und andere Amtshandlungen. Die Zeitschriften und die Festschrift zum 50. Jubiläum der Einwanderung eröffnen interessante Einblicke in den Kontext, die Geschichte, die Probleme, die Mentalität und die vielfältigen Prozesse, die die Deutschen aus Russland in Argentinien durchgemacht haben.

**María Luisa Altinger.** “Tornados en la ciudad de Buenos Aires y alrededores” (Wirbelstürme in der Stadt Buenos Aires und ihrer Umgegend) behandelt langjährige Beobachtungen der Autorin im Einzugsbereich der argentinischen Hauptstadt. Frau Altinger schickt ihrem Artikel eine kurze Ehrung für Prof. Werner Schwerdtfeger (1909-1985) voran, der 1948-1956 in Argentinien lebte und einer ihrer Hochschullehrer war. Sie erklärt dann die wichtigsten Termini, die bei der Beschreibung von Wirbelstürmen auftauchen und die Stufen der Heftigkeit dieser Stürme, die sie an vielen Orten bezüglich ihres Verlaufs und ihrer Heftigkeit gründlich untersucht hat. Zu diesem meteorologischen Phänomen hat sie von 1983 bis 1999 eine eigene Zeitschrift, *Tormentas severas y tornados*, veröffentlicht. Anhand von graphischen Darstellungen und Fotos zeigt sie mehrere Tornados, die die Hauptstadt Buenos Aires getroffen haben, und dass die Zahl dieser extremen Phänomene in den Jahrzehnten, in denen sie sie beobachteten und studieren konnte, zugenommen hat.

## **Abstracts**

**Simon Gerards Iglesias.** “Inmigración y empresariado transnacional en Argentina a finales del siglo XIX. Los Weil y los Staudt, entre Alemania y Argentina”. (Immigration and Transnational Entrepreneurship in Argentina at the End of the 19<sup>th</sup> Century. The Families Weil and Staudt between Germany and Argentina). Research interest in small German immigrant communities has increased in recent years, especially from a cultural-historical perspective. Less known is the economic history of German immigrants in Argentina, especially during the period when Argentina experienced an unprecedented boom through the export of primary agricultural goods. Between the 1880s and 1930s, numerous German immigrants settled in Argentina and founded companies with German capital, from which some large family businesses developed. This was the case, for example, with the Staudt and Weil families. After emigrating to Argentina, the immigrant entrepreneurs maintained close ties with Germany in order to open up markets and gain competitive advantages. In times of crisis, such as World War I, the entrepreneurs maintained their businesses through their close social networks. Thanks to their economic success abroad, both Weil and Staudt entered upper-class circles in Germany, and they developed transnational identities between Germany and Argentina. This study of German immigrant entrepreneurs in Argentina shows the connections between German foreign interests and German immigrants in Argentina.

**Annika Hartmann.** “El tipógrafo alemán Oscar B. Mengen en Argentina. Sus relaciones profesionales en la emergente industria del libro (1880-1930)”. (The German Printer Oscar B. Mengen in Argentina. His relations to the Emerging Book Industry [1880-1930]). This microhistorical study illuminates the career of Oscar B. Mengen in Buenos Aires, linking aspects of business, migration, and the history of knowledge. Using the example of this typesetter, who emigrated to Argentina in 1888, the study shows the manifold networks of relationships in which he was involved. On the one hand, it becomes clear that Mengen often - but by no means exclusively - organized his life along ethnic lines. On the other hand, Mengen's example highlights the importance that members of the middle class had for the production of knowledge in Argentina.

**René Krüger.** “Las publicaciones del Pastor Jakob Riffel. Un aporte a la cultura universal” (The publications of Pastor Jakob Riffel. A Contribution to Universal Culture). This article shows the biographic dates of Pastor Jakob Riffel. He was born 1893 in Samara, Russia, from 1924 in Entre Ríos Province, Argentina and died there in 1958. Besides his activity as a parson, Riffel devoted himself to the history and ethnology of Russian Germans, both those living in Russia as well as those who emigrated to the River Plate region. He and later his successors (his son and his daughter) edited the following

periodicals: *Russlanddeutsche Ecke* (Russian German Corner; 1925-1929); *Der Russlanddeutsche* (The Russian German; 1929-1945), published in his own printing press, Gutenberg“; *Pastoralbriefe* (Pastoral letters; 1946) und *Der Landbote* (The Rural Messenger; 1946-1971). In 1928, Riffel also published an homage celebrating 50 years of immigration of the Germans from Volga river. He also published materials for the evangelical parishes, including songbooks, texts for confirmation classes, and an agenda for church services by laymen and other official functions. The periodicals and the homage for the 50th year of immigration allow interesting insights into the context, history, problems, mentality, and the numerous processes which the Germans from Russia underwent in Argentina.

**María Luisa Altinger.** “Tornados en la ciudad de Buenos Aires y alrededores” (Tornados in the City of Buenos Aires and its Surroundings) shows the author’s observations, photos, and maps concerning this meteorological phenomenon. Mrs. Altinger precedes her paper with a short homage to Prof. Werner Schwerdtfeger (1909-1985). He lived in Argentina from 1948 to 1956 and was one of her instructors at the University of Buenos Aires. Having researched the course and intensity of tornados in various regions, Altinger explains central concepts used to describe tornados and their degrees of intensity. Between 1983 and 1999 she published a specialized magazine dedicated to this phenomenon, *Tormentas graves y tornados*. Altinger illustrates with graphic depictions and photos some tornados which passed through the capital city of Buenos Aires, noting that these extreme events have augmented significantly during the decades in which she observed and studied them.

## Temas de la Inmigración de habla alemana en la Argentina



Cuadernos del Archivo Año I (2017), N° 1  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



## Testimonios. Alemanas en la Patagonia:

narraciones de Bertha Koessler-Ilg, Ella Brunswig y Christel Koerte



Cuadernos del Archivo Año I (2017), N° 2  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



## Dos temas de colonización y Dossier: Propaganda Peronista en Alemán



Cuadernos del Archivo Año II.1 (2018), N° 3  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



## Inmigrantes alemanas en la Argentina. Siete historias de mujeres



Cuadernos del Archivo Año III/1 (2019), N° 4  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**Asociaciones e instituciones de la minoría de habla alemana en Argentina, casos e historias**



**Cuadernos del Archivo** Año III (2019), N° 5/6  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**El Chaco en los años 1920. Testimonios: Cissy von Scheele-Willich e Ilse von Rentzell**



**Cuadernos del Archivo** Año IV (2020), N° 7  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**Dos temas de la inmigración. Testimonio: Eduardo Devrient, Setenta años**



**Cuadernos del Archivo** Año IV (2020), N° 8  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn



**Huellas dispersas de Luis Fernando Ruez, médico, antropólogo y escritor**



**Cuadernos del archivo** Año V (2021), N° 9  
Publicaciones del Centro DIHA  
Ed. Regula Rohland de Langbehn

